

ceded us, but only on a limited scale; it rendered the name "Jehovah" 18 times from Matthew to Acts. We have listed this as J²¹, and our footnotes show where its renderings occur and agree with ours. But we may be the first to render the name consistently throughout the 237 times in the main body of our text. However, many English readers will be surprised to learn that further support of our rendering of the Name comes from many non-Hebrew missionary sources.*

Parts of the Holy Bible have already been translated into more than 1,100 languages and dialects. From the 18th century forward the non-Hebrew translators have in many cases found no proper equivalent in the languages into which they were translating the Christian Greek Scriptures, and hence they have used the divine name in suitable native spelling. That our readers may appreciate something of the extent to which the divine name is published in missionary versions of the Christian Greek Scriptures, we print on the preceding page a chart. It shows 20 vernacular forms of "Jehovah" used in 38 versions, and the languages in which each form is used respectively. On pages 24, 25 we are pleased to reproduce photographically parts of pages of several such versions of the Christian Greek Scriptures using the divine name in the text.

* C H A R T

VERSIONS OF THE CHRISTIAN GREEK SCRIPTURES IN 38 LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH OR HEBREW USING A VERNACULAR FORM OF THE TETRAGRAMMATON
(See collection of American Bible Society, New York)

Vernacular Form	Languages Using the Form	Vernacular Form	Languages Using the Form
1. Chihowa	Choctaw	12. Uyehova	Zulu
2. Iehova	Hawaiian; Kiwal; Panaletl; Tahitian; Toaripl	13. Yahve	Ila
3. Ieova	Gilbert Islands; New Britain; Wedau	14. Yave	Kongo
4. Jehoba	Kipsigis; Mentawi	15. Yawe	Bobangl; Dholuo; Mongo (or Lolo)
5. Jehova	Manus Island; Nandi; Fang; Gabun	16. Yehova	Chokwe; Chuana (Tlapi dialect); Luba; Lugbara; Munchi (or Tiv); Santo (Hog Harbor)
6. Jehovah	Malagasy; Narrinyeri	17. Yehovah	Mohawk
7. Jeova	Kusaien	18. Yekova	Zande
8. Jihova	Naga (Lhota dialect)	19. Yeoba	Kuba (Inkongo dialect)
9. Jihovaá	Naga (Angami dialect)	20. Yowo	Lomwe
10. Jioua	Mortlock		
11. Jioua	Fiji		

There can be no real objection for these translations to do so provided they reproduce the divine name at places where the Hebrew Scriptures show the background and validity for it. For corresponding reasons no reasonable mind can find Scriptural objection to our doing so in this English version. Rather, as our readers familiarize themselves with this version, they will rejoice over the added clearness it imparts to many scriptures not distinctly discerned before.

While inclining to view the pronunciation "Yah-weh" as the more correct way, we have retained the form "Jehovah" because of people's familiarity with it since the 14th century. Moreover, it preserves, equally with other forms, the four letters of the Tetragrammaton JHVH.

We count ourselves happy to be privileged to present this New World translation in the interest of Bible education, at the time when that righteous world is dawning, where the name of the Author of the Holy Scriptures will be known and honored by all who live. We shall be grateful if it guides many into right Scriptural understanding and action at this critical time when "anyone that calls upon the name of Jehovah will be saved."—Acts 2:21.

New World Bible Translation Committee.

February 9, 1950, New York, N.Y.